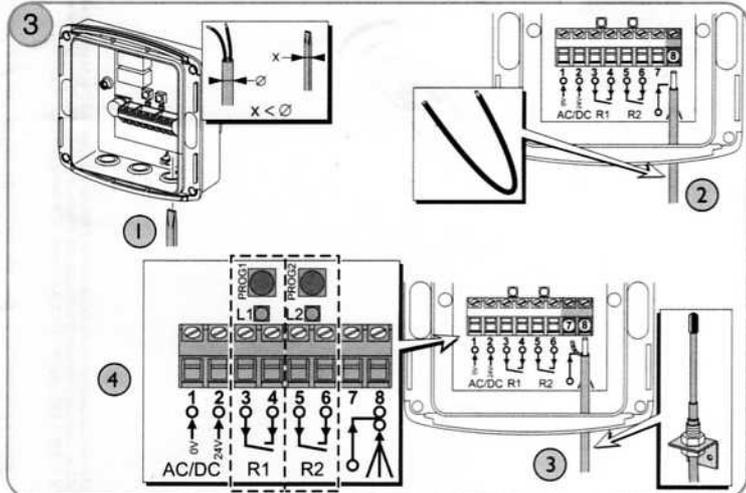
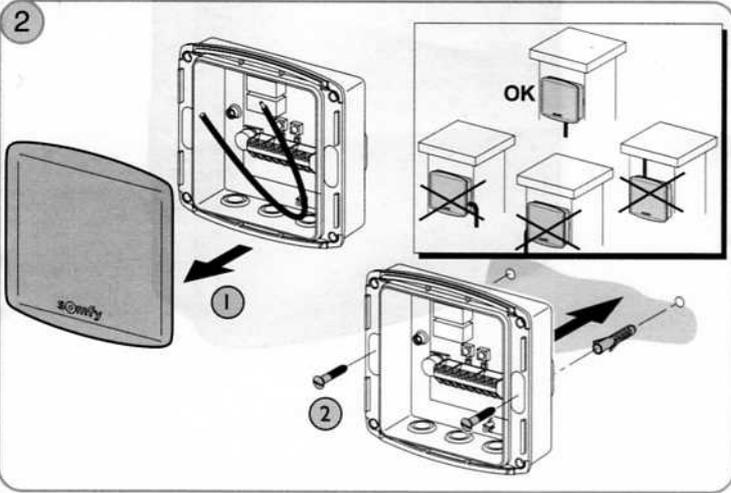
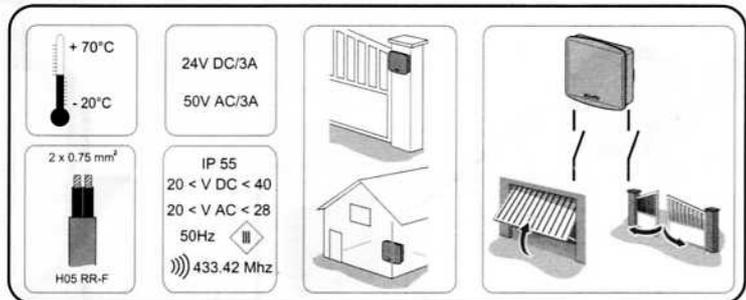
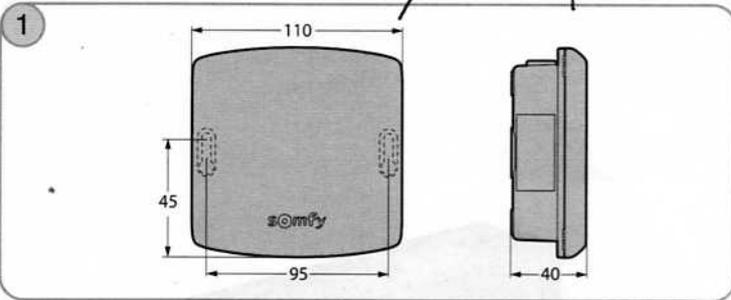


# Somfy récepteur standard.



## GB DESCRIPTION

The standard receiver (dry contact) allows up to 2 items of automated equipment to be controlled (it is possible to memorize 16 channels by relays).

## FR PRESENTATION

Le récepteur standard (à contact sec) permet de commander jusqu'à 2 automatismes (possibilité de mémoriser 16 canaux par relais).

## DE MERKMALE

Mit dem Standardempfänger können bis zu zwei Antriebe gesteuert werden (pro Relais können 16 Kanäle zu speichern werden).

## IT PRESENTAZIONE

Il ricevitore standard (a contatto asciutto) permette di comandare fino a 2 automatismi (con possibilità di registrare 16 canali per relé).

## ES PRESENTACIÓN

El receptor estándar (de contacto seco) permite controlar hasta 2 automatismos (posibilidad de memorizar 16 canales uno tras otro).

## GB MEMORISATION (fig. 4.1 to 4.4)

Memorisation of "PROG1" and "PROG2" or deletion of a remote control channel.

## FR MEMORISATION (fig. 4.1 à 4.4)

Mémorisation de "PROG1" et "PROG2" ou effacement d'un canal sur une télécommande.

## DE PROGRAMMIERUNG (4.1 - 4.4)

Programmierung von "PROG1" und "PROG2" oder Löschen eines Empfängers von einem Handsender.

## IT MEMORIZZAZIONE (fig. da 4.1 a 4.4)

Memorizzazione di "PROG1" e "PROG2" o cancellazione di un canale su un telecomando.

## ES MEMORIZACIÓN (fig. 4.1 a 4.4)

Memorización de "PROG1" y "PROG2" o eliminación de un canal en un mando a distancia.

## PT MEMORIZAÇÃO (fig. 4.1 a 4.4)

Memorização de "PROG1" e "PROG2" ou eliminação de um canal num telecomando.

## NL GEHEUGENOPSLAG (afb. 4.1 t/m 4.4)

Opslag van "PROG1" en "PROG2" of wissen van een kanaal van een afstandsbediening.

## NO PROGRAMMERING (tegninger 4.1 - 4.4)

Införing av "PROG1" i "PROG2" eller fjerning av kanal i styreledskap.

## SE TILLÄGGNING AV EN ANLÄGGNING (ritningar 4.1 - 4.4)

Införing av "PROG1" och "PROG2" eller radering av kanal i fjärrkontroll.

## GB DELETION OF ALL REMOTE COMMANDS (fig.5.1 to 5.3)

## FR EFFACEMENT DE TOUTES LES TELECOMANDES (fig.5.1 à 5.3)

## DE LÖSCHEN ALLER HANDSENDER (S.1 - 5.3)

## IT CANCELLAZIONE DI TUTTI I TELECOMANDI (fig. da 5.1 a 5.3)

## ES SUPRESIÓN DE TODOS LOS MANDOS A DISTANCIA (fig.5.1 a 5.3)

## PT ELIMINAÇÃO DE TODOS OS TELECOMANDOS (fig.5.1 a 5.3)

## NL ALLE AFSTANDBEDIENINGEN WISSEN (afb.5.1 t/m 5.3)

## NO FJERNING AV ALLE OPPGAVENE (tegninger 5.1 - 5.3)

## SE RADERING AV ALLA KOMMANDO (ritningar 5.1 - 5.3)

## PT APRESENTAÇÃO

O receptor padrão (de contacto seco) permite comandar até 2 automatismos (possibilidade de memorizar 16 canais por relé).

## NL BESCHRIJVING

De standaardontvanger (type droog contact) kan 2 automaten schakelen (in het geheel opslaan van 16 kanalen).

## NO PRESENTASJON

Standardmottaker (med tørrkontakt) lar styre maksimalt to motorer (det er mulig å bruke 16 kanaler vekselvis).

## SE PRESENTATION

En standard mottagare (med torr kontakt) möjliggör styring med högst två sändare (möjlighet att använda 16 kanaler en efter en).

## FI ESITYS

Standard vastaanotin mahdollistaa enintään kahden vedon ohjaamisen. (palvelee 16 kanava vuorotellen).

## FI OHJELMOINTI (piirustukset. 4.1 - 4.4)

"PROG1" ja "PROG2" syöttäminen tai kanavan poistaminen ohjaislaitteesta.

## DK PROGRAMMERING (billeder 4.1 - 4.4)

Indførelse af "PROG1" og "PROG2" eller fjernelse af en kanal fra styringen.

## PL PROGRAMOWANIE (rys. 4.1 - 4.4)

Wprowadzanie "PROG1" i "PROG2" lub usuwanie kanału w sterowniku.

## CZ PROGRAMOVÁNÍ (výkres 4.1 - 4.4)

Zavedení "PROG1" a "PROG2" nebo odstranění kanálu na ovládači.

## HR PROGRAMIRANJE (slike 4.1 - 4.4)

Uvođenje "PROG1" i "PROG2" ili uklanjanje kanala u daljinskom upravljaču.

## SI PROGRAMIRANJE (risanje 4.1-4.4)

Vpeljevanje prog 1 in prog 2 ali odstranjevanje kanala v krmilju.

## HU MEMORIZÁLÁS (4.1-4.4 ábrák)

A "PROG1" és "PROG2" bilentyűk memorizálása vagy valamely csatorna törlése egy távvezérlőről.

## RO MEMORIZARE (de la fig. 4.1 la 4.4)

Memorizarea lui "PROG1" și "PROG2" sau ștergerea unui canal de pe o telecomandă.

## TR HAFIZAYA ALMA (şekil 4.1 ila 4.4)

"PROG1" ve "PROG2" hafizaya alması veya uzaktan kumanda üzerinden bir kanal silinmesi.

## FI KAIKKIEN TEHTÄVIEN PERUUTTAMINEN (piirustukset 5.1 - 5.3)

## DK FJERNELSE AF ALLE OPGAVER (billeder 5.1 - 5.3)

## PL USUWANIE WSZYSTKICH ZADAŃ (rys. 5.1 - 5.3)

## CZ ODSTRANOVÁNÍ VŠECH ÚKOLŮ (výkres 5.1 - 5.3)

## HR RESETIRANJE SVIH ZADATAKA (slike 5.1 - 5.3)

## SI ODBRANJEVANJE VSIH NALOG (risanje 5.1-5.3)

## HU AZ ÖSSZES TÁVVEZÉRLŐ TÖRLÉSE (5.1-5.3 ábrák)

## RO ȘTERGEREA TUTUROR TELECOMENZILOR (de la fig.5.1 la 5.3)

## TR TÜM UZAKTAN KUMANDALARIN SILİNMESİ (şekil 5.1 ila 5.3)

## DK PRÆSENTATION

Standard mottager (tor kontakt) kan maksimalt styre to drifter (det er muligt at betjene 16 kanaler på skift).

## PL PREZENTACJA

Odbiornik standardowy (na suchy styk) pozwala sterować maksymalnie dwoma napędami (możliwość obsługi 16 kanałów na zmianę).

## CZ PREZENTACE

Standardní přijímač (na suchý styk) dovoluje řídit maximálně dvojimi pohony (možnost obsluhy 16 kanálů střídavě).

## HR PREZENTACIJA

Standardni prijemnik (suhi dodir) omogućava upravljanje maksimalno dvama pogonima (mogućnost upravljanja 16 kanalima izmjenice).

## SI PREZENTACIJA

Standardni sprejemnik (za suh stik) omogoča krmarjenje maksimalno z uporabo dveh pogonov (možnost strelbe 16 kanalov za spremembo).

## HU BEMUTATÁS

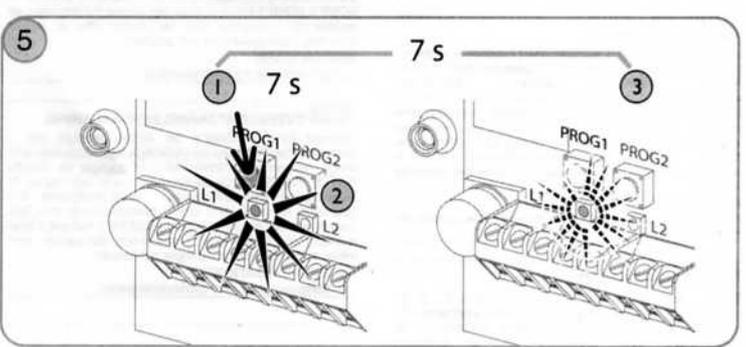
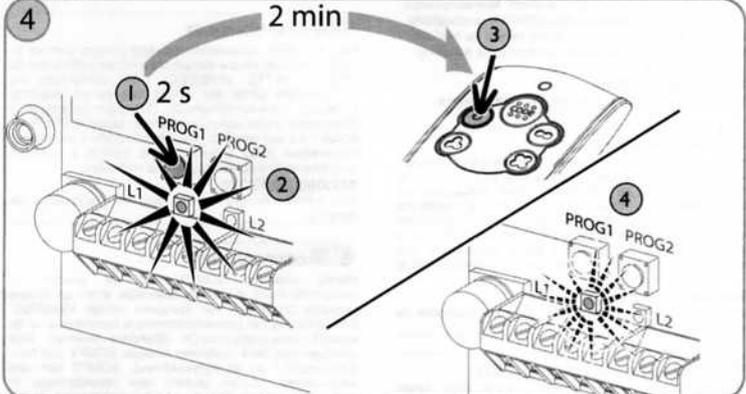
A standard (szárazkontaktos) vevőkészülék két automata szerkezet vezérlését teszi lehetővé (16 csatorna vezérlésére van lehetőség relé segítségével).

## RO PREZENTARE

Prin receptorul standard (cu contact uscat) se pot comanda până la 2 dispozitive automatizate (posibilitatea de a comanda 16 canale prin releu).

## TR AÇIKLAMA

Standard alıcı (kuru kontakli) 2 farklı otomatizme kadar kılavuzluk etmeye imkan tanır.(elektrik düzenleyici ile 16 kanal yönetme imkanı)



CE



For projecting  
and non-projecting  
up-and-over doors,  
and sectional doors



# Spin10KCE Spin11KCE

**Instructions and warnings for the fitter**

**Istruzioni ed avvertenze per l'installatore**

**Instructions et recommandations pour l'installateur**

**Anweisungen und Hinweise für den Installateur**

**Instrucciones y advertencias para el instalador**

**Instrukcje i uwagi dla instalatora**

**Aanwijzingen en aanbevelingen voor de installateur**

COMPANY  
WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV  
=ISO 9001/2000=

**Nice**

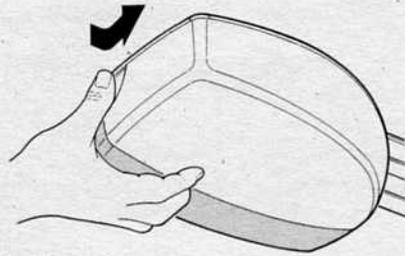
### 3.4) Connexions électriques

**⚠ Toutes les connexions électriques doivent être effectuées sans tension dans l'installation.**

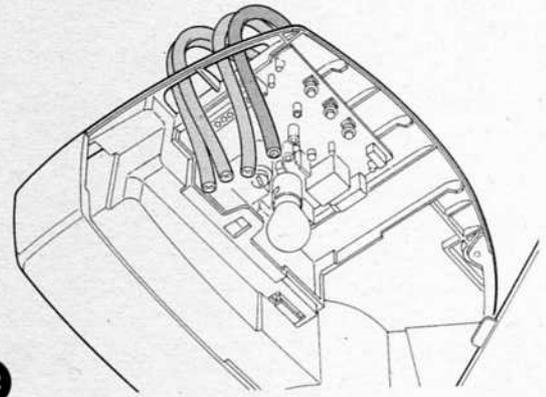
1. Pour ouvrir le couvercle de protection et accéder à la logique électronique de commande de SPIN, il faut appuyer sur le côté et faire tourner comme indiqué sur la figure 31.

2. Faire passer à travers le trou les câbles de raccordement vers les divers dispositifs, en les laissant 20 à 30 cm plus longs qu'il est nécessaire. Voir le tableau 5 pour le type de câbles et la figure 32 pour les connexions.

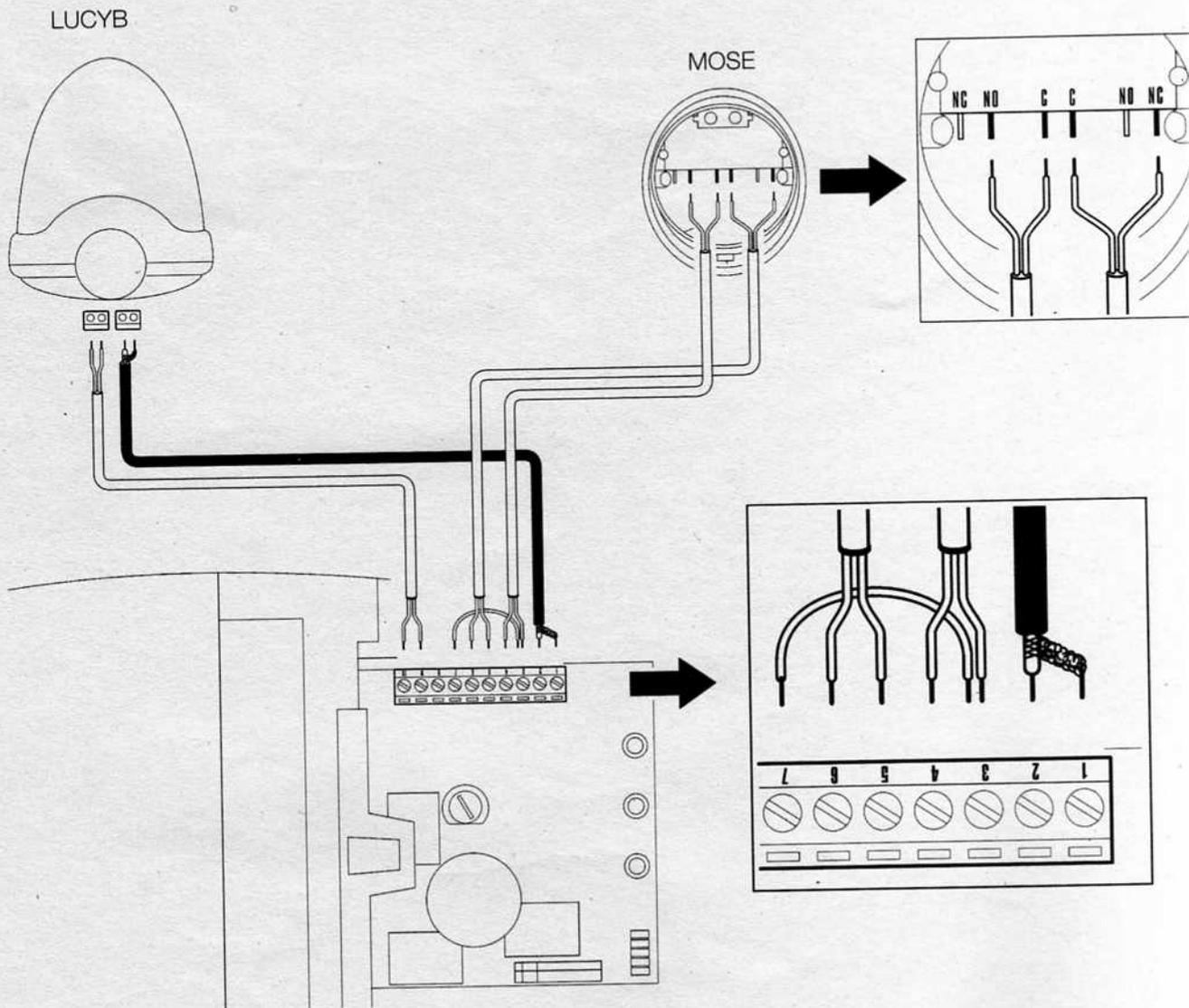
3. Effectuer les connexions des câbles suivant le schéma de la figure 33.



31



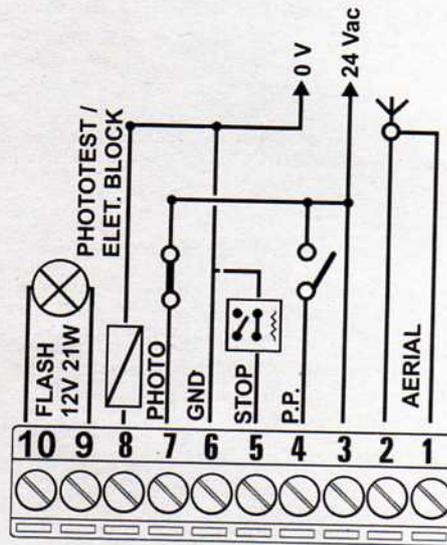
32



33

### 7.3) Ajout ou retrait de dispositifs

Il est possible d'ajouter ou d'enlever à tout moment des dispositifs à un automatisme avec SPIN. En particulier, on peut connecter aux entrées « STOP » et « PHOTO » différents types de dispositifs comme l'indiquent les paragraphes 7.3.1 « Entrée STOP » et 7.3.2 « Photocellules ». Sur la figure Y est reporté le schéma électrique pour la connexion des divers dispositifs.



#### 7.3.1) Entrée STOP

STOP est l'entrée qui provoque l'arrêt immédiat de la manœuvre suivi d'une brève inversion. On peut connecter à cette entrée des dispositifs avec sortie à contact normalement ouvert « NO », normalement fermé « NF » ou des dispositifs avec sortie à résistance constante 8,2 kilohms, par exemple des bords sensibles.

La logique de commande reconnaît le type de dispositif connecté à l'entrée STOP durant la phase de reconnaissance (voir paragraphe 4.2 « Reconnaissance des positions d'ouverture et de fermeture de la porte »); ensuite un arrêt est provoqué quand une variation quelconque se produit par rapport à l'état reconnu.

En adoptant certaines solutions, on peut connecter à l'entrée STOP plusieurs dispositifs, même s'ils sont de différents types:

- Plusieurs dispositifs NO peuvent être connectés les uns aux autres en parallèle sans aucune limite de nombre.
- Plusieurs dispositifs NF peuvent être connectés les uns aux autres en série sans aucune limite de nombre;
- Plusieurs dispositifs à résistance constante 8,2 kilohms peuvent être connectés « en cascade » avec une seule résistance terminale de 8,2 kilohms.
- Il est possible de combiner NO et NF en mettant les deux contacts en parallèle, en prenant la précaution de mettre en série au contact NF une résistance de 8,2 kilohms (cela donne aussi la possibilité de combiner 3 dispositifs: NO, NF et 8,2 kilohms).

**⚠ Si l'entrée STOP est utilisée pour connecter des dispositifs ayant des fonctions de sécurité, seuls les dispositifs avec sortie à résistance constante 8,2 kilohms garantissent la catégorie 3 de sécurité aux pannes selon la norme EN 954-1.**

## 7.4) Fonctions particulières

### 7.4.1) Fonction « Ouvre toujours »

La fonction « Ouvre toujours » est une propriété de la logique de commande qui permet de commander toujours une manœuvre d'ouverture quand la commande de « Pas à Pas » a une durée supérieure à 3 secondes; c'est utile, par exemple, pour connecter à

l'entrée P.P. le contact d'une horloge de programmation pour maintenir la porte ouverte pendant une certaine plage horaire. Cette propriété est valable quelle que soit la programmation de l'entrée P.P. (voir paramètre « Fonction P.P. » dans le tableau 17).

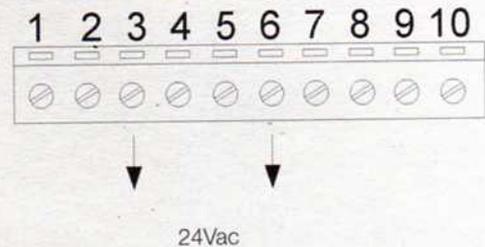
### 7.4.2) Fonction « Manœuvre dans tous les cas »

Si un dispositif de sécurité quelconque devait mal fonctionner ou tomber en panne, il est possible dans tous les cas de commander et de manœuvrer la porte en mode « Commande homme mort ».

Pour plus de détails, voir le paragraphe « Commande avec dispositifs de sécurité hors d'usage » présent dans les « Instructions et recommandations destinées à l'utilisateur de l'opérateur SPIN » ci-jointes.

### 7.5) Connexion d'autres dispositifs

S'il est nécessaire d'alimenter des dispositifs extérieurs, par exemple un lecteur de proximité pour cartes à transpondeur ou bien l'éclairage du sélecteur à clé, il est possible de prélever l'alimentation comme l'indique la figure 42. La tension d'alimentation est de 24 Vac - 30 % ÷ +50 % avec un courant maximal disponible de 100 mA.

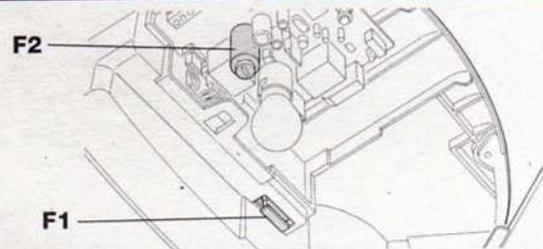


42

24Vac

### 7.6) Résolution des problèmes

Dans le tableau suivant, on peut trouver des indications utiles pour affronter les éventuels problèmes de fonctionnement pouvant se vérifier durant l'installation ou en cas de panne.



43

**Tableau 21: recherche des pannes**

Symptômes	Cause probable et solution possible
L'émetteur radio ne commande pas la porte et la led sur l'émetteur ne s'allume pas.	Vérifier si les piles de l'émetteur sont déchargées et éventuellement les remplacer.
L'émetteur radio ne commande pas la porte mais la led sur l'émetteur s'allume.	Vérifier si l'émetteur est correctement mémorisé dans le récepteur radio. Vérifier que le signal radio de l'émetteur est correctement émis en effectuant ce test empirique: appuyer sur une touche et poser la led contre l'antenne d'un poste de radio ordinaire (de type économique de préférence) allumé et syntonisé sur la bande FM à la fréquence de 108,5 MHz ou la plus proche possible; on devrait alors entendre un léger bruit avec une pulsation.
Aucune manœuvre n'est commandée et la led OK ne clignote pas.	Vérifier que SPIN est alimenté à une tension de 230 V. Vérifier que les fusibles F1 et F2 ne sont pas interrompus; si c'est le cas, vérifier la cause de la panne puis les remplacer par des fusibles ayant la même valeur de courant et les mêmes caractéristiques.
Aucune manœuvre n'est commandée et le clignotant est éteint.	Vérifier que la commande est effectivement reçue. Si la commande arrive à l'entrée PP, la led OK clignote deux fois pour signaler que la commande a été reçue.
La manœuvre ne démarre pas et l'éclairage automatique émet quelques clignotements.	Compter le nombre de clignotements et vérifier suivant les indications du tableau 22.
La manœuvre démarre mais une brève inversion se produit tout de suite après.	La force sélectionnée pourrait être trop basse pour le type de porte. Vérifier s'il y a des obstacles et sélectionner éventuellement une force supérieure.

F